

№ 67. Из статейного списка дьяка П.Б. Возницына

Л. 1

Лета 7189 мая в 6 день великий государь, царь и великий князь Феодор Алексеевич всеа Великия и Малыя, и Белья России самодержец велел околничему и наместнику олонецкому Илье Ивановичю Чирикову да дьяку Прокофью Возницыну итти с своею, великого государя, грамотою и с любительными поминки и для своих, великого государя, дел к великому государю, к Магметь^а салтанову величеству турецкому, в великих послех.

Да с ними ж, великими послы, посланы его, великого государя, грамоты и его государское жалованье соболми к святейшим патриархом, к Цареградскому, к Еросалимскому, к Александрейскому, да к везирию, к Мустафе-паше^б, да к азовскому, да к кафинскому^в и к иным пашам, и иных чинов салтановым людем.

Л. 61

<...>

Генваря в 11 день к великому государю по указу салтанова величества везирь Мустафа-паша отпустил гонца подьячего Тимофея Протопопова, из Царяграда поехал // **Л. 61 об.** генваря в 19 день.

И к великому государю дьяк Прокофей Возницын о всем своем поведении, каково у него чинилось после отпуску толмачей, и что после их же слышел, писал отписку такову:

Государю, царю и великому князю Феодору Алексеевичю всеа Великия и Малыя, и Белья Росии самодержцу холоп твой, Пронка Возницын, челом бьет.

В нынешнем, государь, во 190-м году декабря в 26 день к тебе, великому государю, царю и великому князю Феодору Алексеевичю всеа Великия и Малыя, и Белья Росии самодержцу, писал я, холоп твой, ис Царяграда с толмачи, съ Юрьем Сухановым да с Иваном Ивановым, о поезде своем з Дону и о поведении от Азова пути своего, и о приезде своем в Царьград, и о вестях, и что я, // **Л. 62** холоп твой, по вашему, великого государя, указу и по грамоте, не дождався вашего государева указу, дел ваших государских делать и вступать в них не буду.

И генваря, государь, в 11 день к тебе, великому государю, по указу салтанова величества везирь Мустафа-паша отпустил гонца подьячего Тимофея Протопопова, а ко мне, холопу твоему, приказывал, что я, холоп твой, конечно, как будет салтан во Цареграде, на посолство к нему шол и к нему, везирию, ехал. И я, холоп твой, к нему призывал, что вашего, великого государя, на отписки свои указу еще не одержал и итти мне на посолство, и в дела вступать, не дождався вашего, великого государя, указу, некоторыми делы ныне нелзе. А как скоро и каков ваш, великого государя, указ ко мне, холопу твоему, прислан будет, тогда я ему, везирию, объявлю.

А пред отпуском, государь, ево, Тимофеевым, посылал я, холоп твой, переводчика Костянтина¹ // **Л. 62 об.** Христофорова к святейшему патриарху Иеросалимскому, а велел с ним поговорить и спросить о здешних ведомостях. И переводчик Костянтин Христофоров, пришед ко мне, холопу твоему, сказал: приказывал, де, с ним ко мне, холопу твоему, святейший патриарх, что турки зело желают, чтоб с вами, великим государем, иметь в миру утверждение,² а хотят, де², воевать сей весны венгерскую землю, толко, де, идет к ним для договору цесарской^Г посол. Однако ж, де, они мало с ними желателны миру, да и приставы мои при подьячем, при Тимофее Протопопове, мне, холопу твоему, сказывали ж, что прислал в Царьград к везирию будумской паша человека и писал, что цесарской посол идет.

А меня, холопа твоего, те мои приставы непрестанно спрашивают, как я, холоп твой, вашего государского указа вскоре к себе чаю, потому, как я, холоп твой, здесь // **Л. 63** слышел же от греченина, от Ивана Репеты, и от иных, что им, турком, зело надобно видеть совершение миру с вами, великим государем, вовремя, понеже они опасны и в миру сумнителны, и подлинно б они в содержание миру не верили, естли б до сего времени моего, холопа твоего, приезду к ним не было. И непрестанно ныне желают слышать того, какое ваше государское в том миру изволение, а естли, де, в тех ваших государских делех учинитца замедление, тогда они, не зная с вашей, великого государя, стороны подлинного в миру ведомства и опасаясь, не учинили б иным странам, которые у них ищут дружбу, облегчения, а в ваших великого государя делех тягости.

А с Еросалимским, государь, патриархом могу я, холоп твой, часто обсылатца, понеже учинил я, холоп твой, чрез везирского кегаю и чауш-баши, что с прежняго волоского двора, на котором я был поставлен, переведен и поставлен ныне против Иеросалимского подворья. // **Л. 63 об.** И для лутчего с ним и с ыными свидания поставил я, холоп твой, на подворье ево кречетников со птицы, тогда, государь, во время божественной службы и для досмотру птиц хотя по вся дни мочно мне к нему посылать, тако ж и ему ко мне о всем приказывать. А на том дворе будучи, того мне чинить было нелзе потому, что и ныне никуды людем моим бес караулу ходить не велят, и ко мне на двор никого не пускают, зело стерегут накрепко, чтоб нихто ко мне не приходил. <...>

Л. 65

<...>

Генваря в 28 день к дьяку Прокофью Возницыну прислал кегаю везирской подьячего Михаила Савина да переводчика Сулеймана Тонкачова, и подьячей Михайло Савин подал ему, Прокофью, великого государя

¹ Слог «на» написан под строкой.

²⁻² Перед фразой в рукописи ошибочно написана дублирующая фраза «а хотят, де», которая заключена в квадратные скобки.

грамоту, писанную цыфирьными словами, за приписью дьяка Василья Бобинина, в которой написано³. <...>

Л. 68 об.

<...> Да под тою ж великого государя грамотою написана тайная статья. <...>

Л. 75

<...>

Февраля в 6 день дьяк Прокофей Возницын посылал к святейшему Иеросалимскому Досифею патриарху переводчика Костянтина Христоворова да подьячего Михаила Савина, а велел им ему говорить, что присланы к нему, святейшему патриарху, великого государя, его царского величества, грамоты и жалованье, а велено те, царского величества, грамоты ему подать, и он бы ему объявил, как тому время будет.

И святейший патриарх говорил ему, что он, Прокофей, те, царского величества, грамоты к нему прислал, а самому итти к нему для подозрения от турков нельзе, а совершитца, де,⁴ // **Л. 75 об.** то, что ему у него быть повремени.

И дьяк Прокофей Возницын те, великого государя, грамоты к нему ж отослал с теми ж переводчиком и подьячим, а велел, отдав ему те, великого государя, грамоты, говорить, чтоб он, ища к себе великого государя милости, учинил по его государскому желанию. Да ему ж велел сказать, что есть у него, Прокофья, его царского величества грамоты и жалованья к Царегородцкому и к Александрейскому, и к Антиохийскому патриархом о тех же делех, и как бы те, царского величества, грамоты им донести, о том он, Прокофей, просит у него, святейшаго патриарха, совету.

И переводчик Костянтин и подьячей, пришед к нему, Прокофью, сказали, что они царского величества грамоты ему отдали, а он, де, те, царского величества, грамоты принял честно и приказал, де, к нему, Прокофью, что он с Царегородцким патриархом // **Л. 76** увидитца и о том ему скажет, а как он о том похочет учинить, и он про то объявит. А ко Антиохийскому, де, и к Александрейскому патриархом, естли похочет он, Прокофей, и он бы те, царского величества, грамоты отдал ему, а он их к ним отошлет. А о жалованье царского величества, которое к ним есть, они отпишут, кому они велят принять.

И февраля в 7 день дьяк Прокофей Возницын великого государя грамоты, которые писаны ко Александрейскому и Антиохийскому патриархом отослал к Иеросалимскому патриарху с переводчиком Костянтином Христофоровым и велел ему их отдать и говорить, чтоб он, святейший патриарх, те, царского величества, грамоты к ним послал и писал, чтоб они учинили по желанию великого государя нашего, его царского

³ Далее излагается текст грамоты царя Фёдора Алексеевича П. Возницыну от 21 ноября 1681 г. (документ № 63 настоящей публикации).

⁴ Под строкой написаны часть глагола «совершитца» («шитца») и частица «де».

величества, и естли он то радением своим учинит, и ему // **Л. 76 об.** за то царского жалованья будет.

И переводчик Костянтин Христофоров, пришед, сказал, что он царского величества грамоты ему отдал, и о том ему говорил. И святейший, де, патриарх в том деле радеть хотел, и к патриархом от себя писать будет. Да он же, де, к нему, Прокофью, приказал, что он с Царегородцким патриархом виделся, и о том, о чем ему велено, говорил. И Царегородцкой, де, патриарх сказал, что он царского величества грамоты тайно принимать не смеет, а лутче, де, то учинить явно, чтоб в том впредь опасения не было, и совершится, де, то дело, как он, Прокофей, когда ни есть будет у него. <...>

Л. 100

<...>

Марта в 10 день к дьяку Прокофью Возницыну прислал святейший Иеросалимской патриарх письмо со иродиаконном своим, в котором пишет: «Святейший, славнейший и разумнейший посол державнаго и Богом венчанного святаго царя нашего господине Прокопей Богдановичь, во Святом // **Л. 100 об.** Дусе сыне возлюбленный и прежелаемый, нашего умирения благодать, мир и милость буди тебе от Бога от святаго ж и жизнедателя гроба Господня помощь и защищение, от нас же молитва, благословение и прощение.

Просим убо милости у славы твоего, иже zde православных христиан, дабы чести ради и похвалы державного благочестивого святаго православнаго царя и славы Господа нашего Иисуса Христа в прилежном времени предложися слово и здешним держателем с стороны святаго и благаго царя нашего господина Феодора Алексеевича, да обновлена будет одна церковь в греческой улице Кондоксал, идеже было прежде сего семь церквей, и разорены пожаром, и чтоб поволили ис тех седми едину толко обновить, како поволили западным венецияном реку и французом изделали в Галате // **Л. 101** церкви. И сие добродетелство лепейший есть от тем зданий церковных во иных странах, понеж аще ныне тамо не обновится церковь вашим zde прибытием, после того никогда не будет. И погаснет светилник благочестия страны тоя града. Сего и молюся: да станеш о том, елико можеш, яко благочестивая держава святаго царя нашего есть отменита без сравнения от тех, которым по упрощению их поволено зделать церкви в Галате.

2.

Многих ради благ да упросиш писати во обещателную грамоту, еже имеет датися, дабы елицы московские люди руские и иные христиане, еже обретаютца в Осском⁵ царствии, Московские державы иноки // **Л. 101 об.** и мирские люди, егда имеют итти поклонения ради Святых мест, и, приехав доселе и отселе поедучи во Ерусалим сухим путем или морем, в путешествии их до Иерусалима не имали бы у них никакой дани, сиречь ни ^лехарачь, ни гаферь, ни пешкеш, ниж в пристанищах гумбрюк^л, ни подарков, ниже в порте

⁵ Так в рукописи.

Святаго Гроба давати чего мутевелею^с, ниже во Иердани паше, и кратко ото всех податей, что иные языки дают, да будут они свободны, поедучи и приедучи. Егда же приидут в сия страны морем или сухим путем, да принесут свидетелствованные грамоты от порубежных воевод царского величества градов к здешним порубежным пашам, а у пашей да возмут указу проезжие. Аще же имеют быти zde // **Л. 102** указы, да возмут отселе, однако ж и за те проезжие указы порубежные паши или zde салтановы люди ничего бы не имали, а даны б были им те проезжие грамоты безо всяких проторей.

1682 марта в 14 день.

Иерусалимский Досифей, богомолец честности твоей». <...>

Л. 156 об.

<...>

Мая в 13 день были у дьяка, у Прокофея, святейшие патриархи Александрейской да Еросалимской. И Еросалимской говорил ему, Прокофею, в тайне, чтоб он великому государю донес: естли прилучитца о каких // **Л. 157** делех великому государю писать, и великий государь указал к нему писать без имяни ево, и грамоты складывать малы, и печатать какою малою печатью, чтоб того ништо не знал. А он, де, по тому ж чинить станет, и о всяких делех, о которых потребно, писать учнет.

И дьяк Прокофей Возницын говорил ему, что он о том о всем известно учинит, а он бы, святейший патриарх, по благочестию своему великому государю послужил и о делех, которые потребны и належат ведать великому государю, его царскому величеству, писал, а радение ево у великого государя забвенн // **Л. 157 об.** не будет. И, подаря, отпустил.

Мая в 14 день дьяк Прокофей Возницын был в соборной церкви у обедни, а после того звал ево к себе святейший патриарх Ияков в келью и говорил, что великому государю великая слава, что для его царского величества любви салтаново величество велел соорудить церковь, от чего многие христианские души во спасение придут. И за него, великого государя, великого Бога непрестанно просить будут, понеже, де, // **Л. 158** в том месте и нигде блиско церкви не было. И старые, и малые, и болные ходить далеко не могли и потому помирали многие нехристиански. А Еросалимский патриарх зело по тому ж со всяким к его царскому величеству благодарением и молитвою за тое церковь многое выславление чинил, что то в бусурманском владетельстве в начале на хвалу имяни великого Бога по тому на спасение роду христианскому сотворилось. // **Л. 158 об.** И того числа дьяк Прокофей с Царегородцком патриархом простился и отпустил ево, Прокофья, из соборной церкви, проговоря над ним молитву и дав прощательную грамоту, и благословил мощми святаго великомученика Прокопия.

А при отпуске приказывал к великому государю поклон свой⁵ и благословение⁶, и что он непрестанно обещаетца молить Бога за его, великого государя, и за вся его государския сродники здравие.

⁶⁻⁵ Слова вписаны над строкой.

Л. 177 об.

<...>

И дьяк Прокофей Возницын говорил: «В договоре^ж написано, что по Днепру городов не ставить. И великий государь, его царское величество, желает и той статье пополнение тем, чтоб по правую сторону Днепра, куда та река течет на Ченци, от Днепра до Бога³ нигде городов не ставить и поселения не чинить, и никому не кочевать, и перебезщиков не принимать, и поволить никому не велеть оставить те места пусты, чтоб ни за что у обоих великих государей ссор и недружбы не было».

И везирь говорил: «Где то слыхано и говорят ли то люди, о которых землях бывают войны и кладут труды великие, исча // **Л. 178** себе пожитку, а те б земли, взяв их, ими не владеть и поселения не чинить». И как, де, он родился, таких слов не слыхал, и доносить, де, о тех всех статьяx, о которых он, царского величества посол, ему говорил, Богом кленетца, что салтанова величества опасаетца, понеже бы, де, слыша такие все противные первому договору статьи, в чем не прогневился.

И дьяк Прокофей Возницын ему говорил: «Дружба обоих великих государей належит вся на нем, великом везире, и то великому государю нашему, его царскому величеству, давно известно, что он, великой везирь, непрестанное попечение и радение имеет, как бы их, обоих великих государей, в дружбе утвердить». Да и он, Прокофей, слышел, про него, // **Л. 178 об.** везиря, естли что похочет, то все может учинить, а которую статью он, Прокофей, ему объявил о нестроении городов и неселитьбе, и та статья належит к вящей их государской, обоих великих государей, дружбе для того, естли та земля пуста будет, и тогда между обоими людьми ссор не будет. А естли поселение чинитца будет, тогда бес ссор не будет.

И везирь говорил, бес поселения, де, той земле быть нелзя для того, что они хотят ею владеть и себе пожитку искать, а ссорам, де, быть не за что потому, что всякая земля свою границу знает, и для того, де, надобно с обеих сторон межовщиков, чтоб те земли размежевати. //

Л. 179

И дьяк Прокофей Возницын говорил везирю о том, приводя ево всячески, как бы той статье доволство учинить. <...>

Л. 179 об.

<...>

И дьяк Прокофей Возницын, выбрав из наказов, написал статьи, и отослал к везирю марта в 19 день. Статьи написаны татарским писмом таковы. <...>

Л. 182 об.

<...>

Чтоб здесь в Цареграде для обновления меж великими государи дружбы обновлены были две церкви: одна в греческой улице, имянуемой

Кондаксал, и де⁷ же было прежде сего семь церквей и разорены пожаром, другая на приморье, которой стены есть, толко совершена была и служить в ней поволено.

Л. 193 об.

И апреля в 12 день приходил к дьяку к Прокофью Возницыну переводчик Александр Шкарлат, а сказал, прислал, де, ево к нему везирь, а велел ему сказать, что он салтанова величества о делех докладывал в другие, и салтаново, де, величество привел на то, что многие статьи по желанию царского величества сверх прежних записей указал прибавить и утверженную и любительную грамоты указал салтаново величество писать и отпустить ево, царского величества посла, вскоре. А которые, де, статьи сверх прежних записей прибавлены, и тех, де, везирь по склонности своей прислал к нему, Прокофью, на писме. И подал писмо на греческом языке. <...>

Л. 195 об.

<...>

Елицы мнихи и мирские люди, живущие в Московской державе, похотят ездить во Иеросалим, поклониться и святых мест по чину своему волозбызать, егда приедут к границам нашим, да дастца им по извычаю оказия и о волном проезде // **Л. 196** проезжие грамоты. И ни от кого нигде да не имеют доуки и обиды ниже учинити над ними, что супротивно извычаю.

Да ему ж велел сказать, что для прошения великого государя, его царского величества, и церковь в Цареграде его салтаново величество создать поволлил. <...>

РГАДА. Ф. 89. Оп. 1. Кн. 21. Л. 1, 61–63 об., 65, 68 об., 75–76 об., 100–102, 156 об.–158 об., 177 об.–179, 179 об., 182 об., 193 об., 195 об.–196. Копия из посольской книги.

Примечания: ^а Речь идёт о турецком султани Мехмеде IV. ^б Речь идёт о великом визире Кара Мустафе-паше, занимавшем эту должность в 1676–1683 годах. ^в Имеется в виду эялет Кафа (по-турецки Кефе) – военно-административная единица Османской империи, которая располагалась в Северном Причерноморье, его столицей был город Кафа (современная Феодосия). ^г Имеется в виду посол Священной Римской империи. ^{д-д} Речь идет о налогах и платежах, взимающихся на территории Османской империи. ^е Мутевелий (по-турецки mütevelli) – доверенное лицо, управляющий. ^ж Имеется в виду заключенный в январе 1681 г. в Бахчисарае мирный договор между Россией, Османской империей и Крымским ханством. ^з То есть река Южный Буг.

⁷ Так в рукописи. Скорее всего, должно быть: «где».